

Les services de référence de la bibliothèque scolaire enseignent l'éthique aux jeunes

French translation of the original paper: "Teaching Ethics to Teens Via School Library Reference Services".

Translated by: Monique Jucquois-Delpierre, Heinrich-Heine-Universität, Düsseldorf, Germany

The text of this document has been translated into French and differences from the original text may occur. This translation is provided for reference purposes only

Lesley S. J. Farmer

Département des Hautes Études en Education et Conseil , California State University Long Beach, Etats-Unis



This is a French translation of "Teaching Ethics to Teens Via School Library Reference Services" copyright © 2015 by **Lesley S. J. Farmer**. This work is made available under the terms of the Creative Commons Attribution 3.0 Unported

License: <http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/>

Résumé:

Les services de référence des bibliothèques scolaires font face quotidiennement à des questions juridiques et éthiques : droits d'auteur et autres questions de propriété intellectuelle, sécurité et confidentialité, questions d'équité. Ces questions ont toutes proliféré avec les progrès de la technologie.

Non seulement les bibliothécaires scolaires doivent adopter un comportement éthique lors de la fourniture de services de référence, mais ils peuvent également profiter de ce moment d'apprentissage pour donner des indications sur l'utilisation éthique de l'information.

Les différentes démarches de recherche, en particulier, offrent aux services de référence l'occasion de renseigner les étudiants sur les comportements éthiques: poser les questions d'une recherche éthique, recueillir les données de manière éthique, minimiser les risques pour les sujets et les matières ; entretenir des rapports soucieux de l'éthique avec les gens sur lesquels la recherche a un impact, identifier les aspects éthiques (et contraires à l'éthique) des sources ; analyser des données conformément à l'éthique, et communiquer les données en respectant l'éthique.

Les étapes d'un comportement éthique et son application à la citoyenneté numérique ont aussi une influence sur l'efficacité de l'enseignement dispensé par le bibliothécaire scolaire.

Mots-clés: éthique, bibliothèques scolaires, services de consultation, recherche

Introduction

Tous les jours, les services de consultation des bibliothèques scolaires rencontrent des problèmes juridiques et éthiques: droits d'auteur et autres questions de propriété intellectuelle, sécurité et confidentialité ainsi que des questions d'équité. Elles ont toutes proliféré avec les progrès technologiques. Les médias sociaux grossissent encore plus les problèmes juridiques et éthiques. En tant que professionnels de l'information, les bibliothécaires scolaires doivent être conscients des questions éthiques et savoir comment les aborder. Le code d'éthique de l'American Library Association (1995) fournit un cadre pour guider dans la prise de décision éthique sur le service, les ressources, la propriété intellectuelle et la liberté intellectuelle.

Non seulement les bibliothécaires scolaires doivent adopter un comportement éthique lors de la fourniture des services de référence, mais ils peuvent également profiter de ce moment d'apprentissage pour donner des indications sur l'utilisation éthique de l'information.

Les bibliothécaires peuvent aider à ce développement d'autant plus que les jeunes pourraient ne pas avoir encore développé leur boussole morale. En outre, comme les bibliothèques scolaires sont situées dans des environnements éducatifs formels, les bibliothécaires scolaires s'acquittent de leur tâche in loco parentis. Comme tels, ils sont explicitement chargés d'orienter le comportement éthique des élèves et d'enseigner aux étudiants comment utiliser l'information en respectant l'éthique.

L'éthique dans les normes

Comme noté ci-dessus, l'American Library Association (ALA) a un code d'éthique destiné à guider les conduites du bibliothécaire. Les Services de référence et de l'utilisateur de l'Association de l'ALA (RUSA) ont développé leurs propres directives pour les services d'information (2000). Ce document cite le code éthique de l'American Library Association comme sa déclaration maîtresse pour le service d'information. D'autres sections des directives Rusa incorporent des aspects déontologiques de manière plus nuancée. Par exemple :

- S'efforcer de fournir des services d'information à tous les membres de la communauté ;
- Fournir un accès aux services d'information qui reflètent l'ensemble de la population de la zone de service ;
- Communiquer efficacement avec toute la clientèle de la bibliothèque, indépendamment de l'origine ethnique, du handicap, du choix d'un mode de vie, etc. ;
- Fournir des réponses complètes et précises ;
- Ajouter de la valeur à l'information ;
- Chercher des occasions de formation continue pour son épanouissement professionnel ;
- Évaluer les ressources et les services basés sur les normes professionnelles et les besoins de la communauté.

Axé sur les éducateurs en bibliothèque, le groupe spécial « éducation », intéressé par la déontologie de l'information de l'Association de la Bibliothèque et des sciences de l'information (ALISE) a rédigé une prise de position sur les directives en matière d'éthique (2010). ALISE stipulait qu'il était nécessaire de discuter des questions d'éthique en information dès lors qu'elles concernaient l'enseignement, le service, la recherche ou les autres études.

Dans son ensemble de normes d'apprentissage 2007, l'Association américaine des bibliothécaires scolaires (AASL) déclare explicitement « qu'il faut enseigner comment se comporter de manière éthique en utilisant l'information » (p. 2). Traiter avec des mineurs rajoute encore une couche de questions juridiques et génère un besoin supplémentaire d'adopter un comportement éthique pour que les enfants, les jeunes découvrent et intègrent ces valeurs.

Chaque norme comprend des dispositions qui abordent des attitudes et des croyances qui provoquent un comportement ainsi que des actions responsables.

- Pensant de manière critique, les étudiants se doivent de respecter la propriété intellectuelle ;
- Appliquant et générant des connaissances, les élèves ont besoin de prendre des décisions éthiques ;
- Dans le partage des connaissances, les élèves devraient utiliser l'information pour soutenir les valeurs démocratiques et la liberté intellectuelle ;
- En vue de leur propre épanouissement, les élèves devraient adopter des comportements prudents dans leur communication personnelle.

La citoyenneté numérique constitue un sous-ensemble de ces normes déontologiques de l'apprentissage. Cela peut se définir comme la capacité et l'habitude d'utiliser la technologie de manière sûre, responsable, critique, productive, et en anticipant, à apporter sa contribution à la société.

La citoyenneté numérique dépasse les frontières des programmes d'études, tout comme le font l'initiation et le développement des compétences en information et en technologie.

L'éthique dans les services de référence

Tandis que les adolescents recherchent des informations, soit pour l'école soit pour leurs propres besoins personnels, ils utilisent les services de référence de la bibliothèque scolaire. Alors que l'aide apportée par le service de référence peut consister en la localisation de faits pour les étudiants (connaissances déclaratives), le service de référence peut aussi apporter aux élèves des connaissances procédurales telles que les compétences de recherche. Les services de référence offrent en plus l'avantage d'offrir un enseignement au moment précis où les élèves sont motivés pour apprendre. Au moment de fournir un service de référence, les bibliothécaires d'une école n'enseignent pas seulement des compétences en matière d'information, ils enseignent également l'utilisation responsable de cette information.

Les questions éthiques les plus courantes portent sur la propriété intellectuelle, et dans ce domaine le droit d'auteur est la principale préoccupation. Les droits et la rémunération des créateurs de l'information enregistrée font contrepoids au besoin du public d'accéder et d'utiliser l'information. Alors que les comportements contraires à l'éthique de l'information ont toujours existé dans une certaine mesure, la technologie d'aujourd'hui rend encore beaucoup plus facile l'accès, la copie et un partage de l'information contrairement à l'éthique.

Les étudiants peuvent bien agir de manière immorale quand ils téléchargent et dupliquent du matériel sous copyright sans autorisation (comme l'échange de films à partir de la version 'arnaquée' grâce au protocole BitTorrent).

Les étudiants achètent parfois des essais sous copyright et apposent leurs propres noms à ces documents. Il arrive plus souvent que les élèves fassent des copier-coller de parties de document sans le ou les citer. Dans ces situations, les étudiants ne font sans doute pas appel au service de référence. Au lieu de cela, ce sont les enseignants qui peuvent demander au

bibliothécaire d'essayer de traquer le texte douteux d'un étudiant et retrouver le texte original ; le professeur peut mettre l'étudiant en face de son éventuel plagiat.

Le contenu numérique est plus délicat à gérer parce que la Loi Digital Millenium de 1998 présente des restrictions complexes à propos de l'altération de l'image et du partage public des ressources numériques, de sorte que certains élèves et enseignants pourraient ne pas se rendre compte des répercussions juridiques éventuelles, disons, de l'affichage de sites Web en ligne avec un contenu non autorisé.

Les services de référence offrent une approche pédagogique efficace et préventive. Par exemple, lorsque les étudiants demandent de l'aide pour trouver un article dans un agrégat de bases de données auquel le service est abonné, les bibliothécaires scolaires peuvent mettre en évidence la particularité de la citation, et suggérer des moyens pour paraphraser le texte. Les bibliothécaires scolaires peuvent également mentionner que l'accès à la base de données coûte de l'argent, et qu'une partie de l'argent est donné à l'auteur à titre de redevance. Le coût de l'abonnement peut également permettre à l'utilisateur de télécharger et conserver l'article légalement. En réalité, la bibliothèque facilite aux étudiants l'utilisation de l'information et son accès éthique.

Quand ils fournissent un service de référence, les bibliothécaires scolaires peuvent également signaler que certaines informations sur l'Internet pourraient bien être illégales ou contraires à l'éthique. L'exemple classique est <http://martinlutherking.org>, un site web nationaliste blanc qui représente Martin Luther King comme un déviant sexuel communiste et fraudeur.

Tandis que le premier amendement protège les droits des créateurs de sites Web, les étudiants devraient être, au même titre, conscients des préjugés blessants autant que des questions de crédibilité. En outre, les bibliothécaires scolaires ont le pouvoir d'alerter les étudiants sur l'existence possible de sites Web qui reprennent des informations plagiées d'un autre site web ou d'un document imprimé.

Dans une certaine mesure, ces exemples peuvent faire croire à l'étudiant que de telles pratiques sont permises, mais les bibliothécaires scolaires doivent souligner que la calomnie et le plagiat peuvent conduire à des arrestations, des amendes et à la prison.

En se conformant aux lois sur la propriété intellectuelle, les élèves développent des valeurs éthiques, et ils peuvent être fiers de leurs propres créations intellectuelles.

Éthique et pratiques de recherche

Lorsque les élèves et d'autres membres de la communauté scolaire effectuent des recherches, ils devraient agir de façon morale. Outre le respect du droit d'auteur et la question plus large de la propriété intellectuelle, les questions éthiques suivantes méritent l'attention des chercheurs (American Psychological Association, 2010).

Ces directives s'adressent à la recherche scientifique et à sa publication. Les principes sous-jacents s'appliquent cependant aussi aux travaux de recherche de la communauté scolaire. Les bibliothécaires scolaires doivent montrer à ceux qui la constituent, élèves et adultes, comment agir de manière éthique tout au long de leurs travaux de recherche.

- Poser des questions de recherche éthiques. Les questions devraient profiter à la société et non à en détériorer les conditions. Par exemple, une recherche ne devrait pas être entreprise pour se venger d'un collègue. Ne pas déformer l'objet de la recherche.

- Recueillir des données sur le plan éthique. Ne pas déformer le but de la collecte des données, à moins que la dissimulation ou la discrétion ne soient justifiées pour valoriser la recherche (par exemple, l'objectif déclaré est de déterminer quels sites utilise un étudiant alors qu'en réalité, l'étude vise à déterminer dans quelle mesure les étudiants partagent des informations sur les sites Web). Ne pas fabriquer des données. Ne pas utiliser des moyens contraires à l'éthique pour arriver à un résultat éthique. Garder les dossiers en sécurité et confidentiels.

- Faire tous les efforts pour protéger les sujets humains et animaux, et minimiser tout risque. Normalement, les élèves de l'enseignement primaire et secondaire ne collectent pas de données sur les membres de la communauté scolaire. Pourtant, les enseignants peuvent demander aux élèves de conduire et de gérer des enquêtes visant à l'étude de la classe.

Les parents ou les tuteurs doivent donner leur consentement pour que leurs enfants soient des participants actifs à la recherche. Dans les établissements scolaires, une permission explicite n'est pas nécessaire si la recherche consiste en démarches éducatives courantes, si elle fait appel à des tests standards, comprend des enquêtes non intrusives, une observation du comportement du public, une collecte de données pré-existantes et si elle protège l'identité individuelle. Néanmoins, les personnes concernées par la recherche doivent être volontaires, et donner un consentement éclairé à propos de leurs responsabilités et obligations. Il faut obtenir une autorisation explicite pour enregistrer les voix et les images de personnes que l'on peut aisément reconnaître.

- Maintenir une relation éthique avec les personnes qui seront touchées par la recherche. Etre sensible aux autres préoccupations des gens, telles que les évaluations des étudiants. Essayer de rester objectif et de ne pas favoriser une personne plus qu'une autre. Ne pas jouer "l'espion" pour l'enseignant ou quelqu'un d'autre. Si une personne demande à ne pas participer aux informations qu'à titre confidentiel, il faut soit respecter cet engagement, soit tenir cette personne à l'écart des informations. Respecter la confidentialité sauf s'il existe un danger imminent comme la violence ou le suicide.

- Analyser les données éthiquement. Toute forme de préjugés et de bénéfice personnel (comme l'obtention d'argent d'une entreprise de jeux vidéo pour un test bêta) qui a une incidence sur l'interprétation devrait être publiquement reconnue. Les données ne doivent pas être déformées pour appuyer un certain ordre du jour ou une hypothèse préexistante. Il faut clarifier les valeurs qui entrent dans l'analyse ou l'interprétation.

- Rapporter les données de manière éthique et dans le délai prévu. Ne pas donner une fausse idée des données, de résultats, d'une discussion, ou de recommandations. Ne pas déformer les données dans des graphiques statistiques. Reconnaître qu'il existe d'autres sources d'information.

Enseigner un comportement éthique dans la recherche d'information

Puisque le gros du service de référence s'effectue sur une base individuelle, les bibliothécaires scolaires peuvent évaluer le comportement et les attitudes des élèves lors de la recherche d'information quand ils abordent des questions éthiques. "Dire non" ne suffit pas. Un enseignement standard pour tous ne peut s'adapter au niveau de développement éthique propre à chaque élève.

La taxonomie du domaine affectif, datant de 1973 et érigée par Krathwohl, Bloom, et Bertram sert de cadre utile pour mettre en application des approches pédagogiques aptes à encourager un comportement éthique dans l'information. Chaque étape nécessite des stratégies spécifiques.

1. **Réception.** Les bibliothécaires scolaires devraient attirer l'attention des élèves sur les questions éthiques, tels que le plagiat, le piratage numérique, nuisance qui prolifère, et harcèlement sur le net.
2. **Réponse.** Les bibliothécaires scolaires aident les élèves à se familiariser activement avec les questions éthiques et les moyens d'agir éthiquement. À ce stade, les élèves pourraient "en profiter" et saisir l'occasion pour apprendre par exemple à citer des documents, le faisant comme un pur exercice.
3. **Valorisation.** À ce stade, les bibliothécaires scolaires abordent la raison de la pratique éthique. Les élèves commencent à valoriser la pratique éthique, comprenant le bénéfice qu'eux-mêmes et les autres peuvent en tirer.
4. **Organisation.** Les bibliothécaires scolaires introduisent de possibles conflits de valeurs relatifs aux questions éthiques, en montrant, par exemple, qu'un autre étudiant a plagié (question de la confidentialité des informations) ou en prêtant un mot de passe à un ami. L'objectif est d'aider les élèves à résoudre des valeurs éthiques contradictoires.
5. **Complexe de valeur.** À ce stade, les élèves s'auto-régulent et agissent de manière éthique en maniant l'information, en continu et de manière cohérente (ce sont là des attentes élevées, même pour les étudiants de collège).

Idéalement, chaque étape devrait être résolue avant que la suivante ne puisse-t-être abordée. Lorsque les bibliothécaires scolaires enseignent à toute une classe les comportements éthiques en information, ils doivent planifier avec l'enseignant de la classe comment déterminer le niveau global des élèves en ce qui regarde leur comportement et leur attitude éthique face à l'information.

Enseignement en classe à la citoyenneté numérique

Comme indiqué ci-dessus, la citoyenneté numérique peut être considérée comme un sous-ensemble des compétences informationnelles qui met en évidence les problèmes du comportement éthique. Le processus suivant en quatre étapes peut guider les élèves dans leur réflexion sur les comportements éthiques, dans l'exercice entre autres de leur citoyenneté numérique et leur donner des moyens d'agir.

En outre, plusieurs activités de formation à la citoyenneté numérique et des sources d'information peuvent être trouvées sur <http://k12digitalcitizenship.wikispaces.com>.

1. **Sensibilisation.** Les bibliothécaires scolaires attirent l'attention sur les besoins d'information numériques personnels et sur les comportements des élèves. Combien de fois utilisent-ils l'Internet? Quelles sont les informations qu'ils recherchent? Comment déterminent-ils l'exactitude et la valeur de l'information trouvée? Les bibliothécaires scolaires enquêtent sur les expériences des élèves avec les réseaux sociaux et leurs conséquences, comme la gêne, l'atteinte à la réputation, ou le harcèlement sur le net. Les bibliothécaires scolaires peuvent alors leur demander comment ils gèrent leur vie numérique en termes de vie privée, d'identité et d'accompagnement social.

2. **Engagement.** À ce stade, les élèves peuvent en apprendre davantage sur la propriété intellectuelle, les lois qui régissent la liberté intellectuelle ainsi que d'autres lois qui ont des répercussions sur la création de l'information, sa diffusion et son utilisation. Les élèves ont besoin de connaître les deux, leurs droits aussi bien que leurs responsabilités. Vu que la technologie continue son expansion et est en constante évolution, les lois demeurent à la traîne des pratiques tandis que les normes sociales de comportement sont dynamiques.

Les élèves peuvent examiner une information canular par exemple sur <http://www.museumofhoaxes.com/hoaxsites.html>, <http://www.foxbusters.org/> ou <http://www.snopes.com/>; ils peuvent discuter de la façon d'évaluer l'information de manière critique et ils sont capables aussi d'envisager les conséquences si quelqu'un agit sur base d'une fausse information. Quelle responsabilité devrait porter le mystificateur pour des résultats négatifs dans la vie réelle?

Quand on s'investit dans l'enseignement des aspects juridiques et éthiques de l'information numérique, l'une des stratégies les plus efficaces sont les études de cas: les bibliothécaires peuvent faire part d'affaires juridiques et de nouvelles en cours (par exemple, la sécurité intérieure, wikileaks, l'Agence de sécurité nationale de surveillance). Celles-ci traitent des questions technologiques qui se posent lors de l'accès à des informations confidentielles, de la diffusion d'informations inappropriées, des réseaux sociaux, du transfert de fichiers, du piratage ou du plagiat d'informations, et d'autres questions de propriété intellectuelle.

3. **Manipulation de l'information.** Les élèves peuvent développer leurs propres scénarios de recherche. Comme ceux qui apprennent s'identifient et s'impliquent eux-mêmes face à l'immoralité de comportements par rapport au numérique et à leurs répercussions, ils deviennent plus conscients du problème. Quand ils sont impliqués dans le développement des moyens pour résoudre le problème, ils se l'approprient plus largement et en acquièrent le contrôle, se sentant habilités à se gérer eux-mêmes, comme à aider leurs semblables. Les étudiants peuvent également «produire» des informations en représentant un ensemble de données: sous forme graphique, numérique, d'un diagramme, d'un rapport de laboratoire. De même, ils peuvent manipuler des images par le biais de techniques culturelles / de sélection et de filtrage. En exécutant ces manipulations physiques et psychologiques, les élèves apprennent comment différentes représentations peuvent être utilisées pour influencer l'opinion d'une manière ou d'une autre, et peuvent être utilisées contrairement à l'éthique.

4. **Application.** Comment peut-on agir sur l'information? Cela est souvent le but ultime dans la vie réelle, en particulier pour un citoyen soucieux de l'éthique. Peut-être en analysant les informations disponibles, décide-t-on comment voter aux élections. Les bibliothécaires scolaires peuvent faciliter cette application pro-active en suggérant à des élèves de créer des présentations de positions pour le gouvernement local, ou aider un groupe local à mettre en œuvre ces recommandations, de sorte que leur apprentissage éthique puisse avoir un impact sur d'autres. D'autres activités d'autonomisation étudiante qui permettent à ceux qui apprennent d'appliquer les compétences de citoyenneté numérique comprennent: l'examen de sources numériques, la création de produits pour la communauté, le recueil de l'histoire orale et visuelle locale, et la formation d'autres personnes à l'utilisation d'une technologie responsable.

Conclusion

Le service de consultation de la Bibliothèque propose plusieurs façons d'aider les élèves à apprendre et pratiquer des comportements éthiques en s'informant. En outre, parce que les services de référence font intervenir des informations sous une variété de formats, les élèves apprennent comment ces formats peuvent avoir un impact sur le comportement éthique. Les visites de classes à la fois ponctuelles et régulières fournissent des occasions de démontrer et d'enseigner aux élèves des questions éthiques liées à l'information, et des moyens d'y donner une réponse éthique et responsable. La flexibilité du service de référence de la bibliothèque scolaire reflète la diversité des méthodes d'apprentissage privilégiées par les élèves et la variété des situations d'information qui posent une question d'éthique.

Comme les services de référence constituent un aspect du programme de la bibliothèque de l'école, les décideurs scolaires devraient allouer des ressources pour assurer son efficacité à promouvoir un comportement éthique en rapport avec l'information. Avoir une vue générale de l'éthique à grande échelle et en détail pour tous les domaines et à travers les différents programmes scolaires fournit un lieu pour apprendre le comportement éthique lié à un cadre intellectuel global.

En outre, la communauté scolaire a besoin d'adopter l'éthique dans son infrastructure et ses actions: assurer un accès équitable à l'information, prévoir des dispositions visant à assurer que la communauté scolaire soit numériquement sûre, avoir un plan pour sécuriser et protéger les données éducatives, en cas de crime ou d'une catastrophe, le maintien de la vie privée et la confidentialité des dossiers individuels, la création et l'application de politiques qui assurent des droits légaux à chacun, ainsi que la formation du personnel pour les garder eux-mêmes au courant dans l'éducation éthique et à l'éthique.

Références

- American Association of School Librarians. (2007). *Standards for the 21st-century learner*. Chicago, IL: American Library Association.
- American Library Association. (2008). *Code of ethics of the American Library Association*. Chicago, IL: American Library Association.
- American Psychological Association. (2010). *Publication manual of the American Psychological Association* (6th ed.). Washington, DC: American Psychological Association.
- Association of Library and Information Science Education. (2010). *Guidelines for library and information science educators*. Chicago, IL: Association of Library and Information Science Education.
- Krathwohl, D., Bloom, B., & Bertram, B. (1973). *Taxonomy of educational objectives, the classification of educational goals. Handbook II: Affective domain*. New York, NY: David McKay.
- Reference and User Services Association. (2000). *Guidelines for information services*. Chicago, IL: American Library Association.